



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/١٨ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100000000833.0x0001ee](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100000000833.0x0001ee)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

### "مذكرة ثانية عن الإنارة والعوامات في الخليج الفارسي"

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/PS/18/B187a

٠٨ نوفمبر ١٩١٢ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

ورقتان

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر

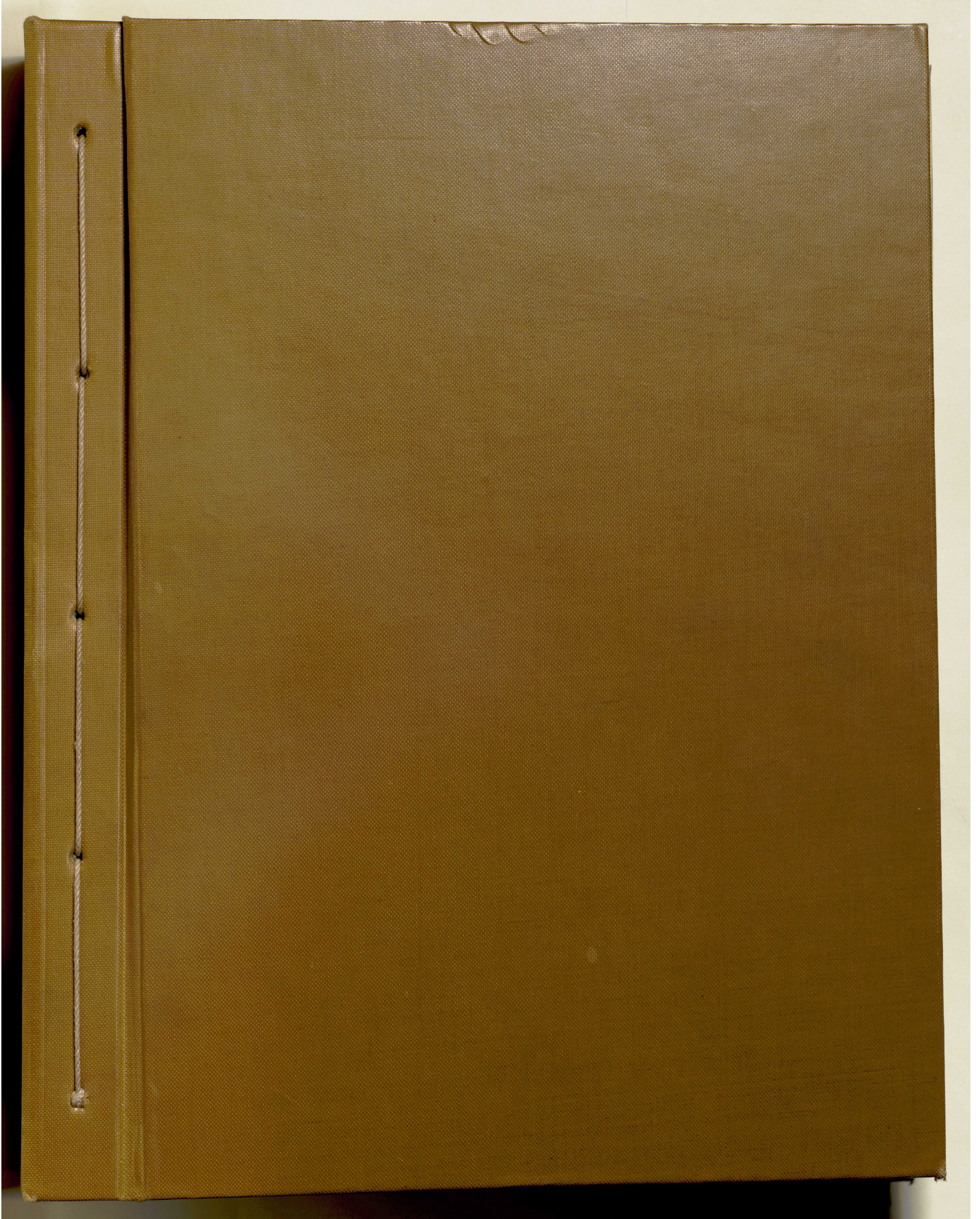


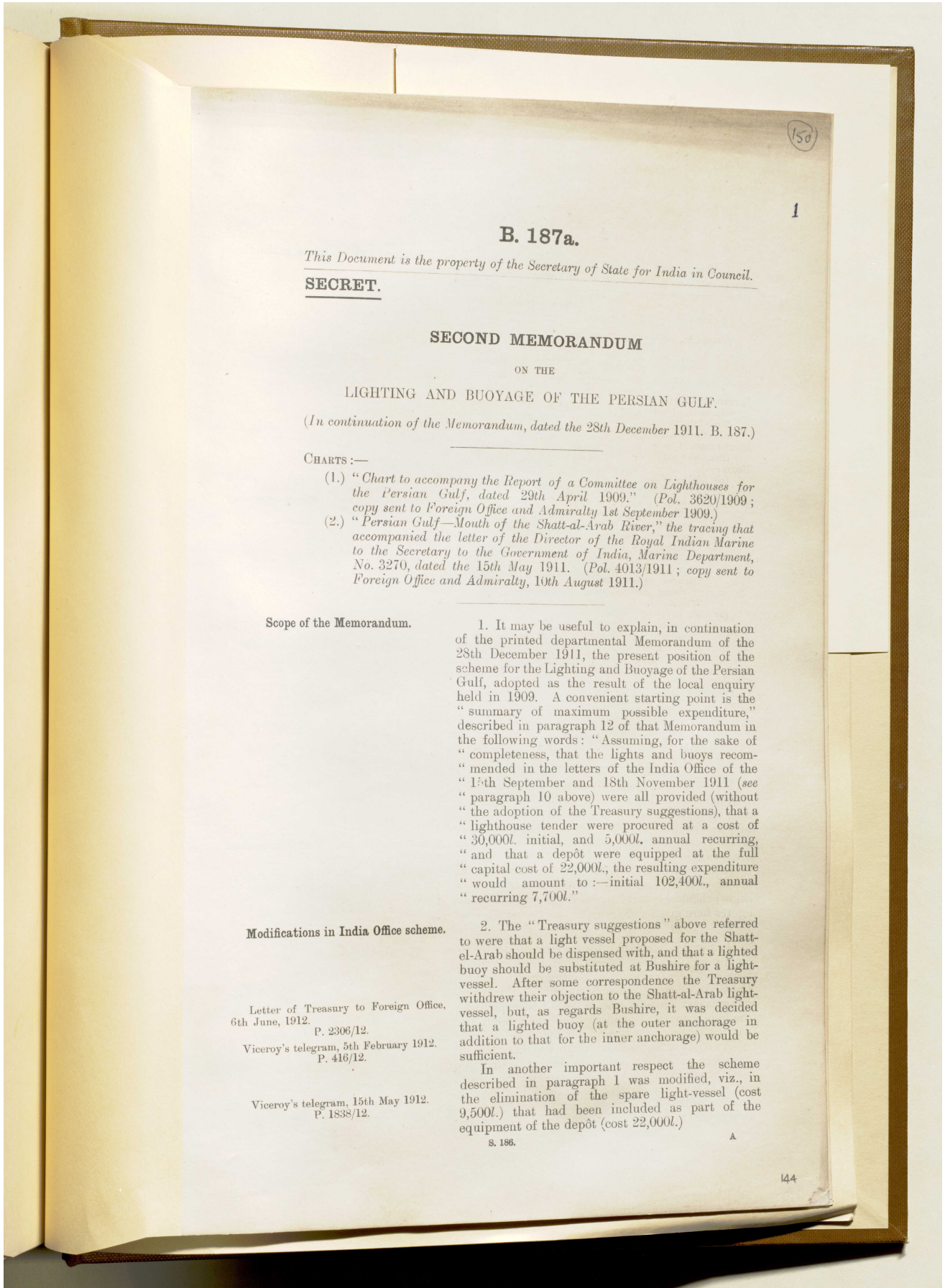
### حول هذا السجل

هذا الملف عبارة عن مذكرة كتبها جون إدوارد فيرارد من إدارة الشؤون السياسية في مكتب الهند بخصوص تطوير وتحسين مرافق الإضاءة والعوامات/الطافيات في الخليج العربي (بما في ذلك تركيب منارات، وطافيات ضوئية، ومصابيح انكسارية).

المذكرة تكمل مذكرة سابقة صدرت في ٢٨ ديسمبر ١٩١١ (IOR/L/PS/18/B187) وتقدم تحديثاً للتطورات التي حدثت منذ كتابة المذكرة السابقة.

"مذكرة ثانية عن الإنارة والعوّامات في الخليج الفارسي" [أمامي] (٦/١)





B. 187a.

*This Document is the property of the Secretary of State for India in Council.*

**SECRET.**

**SECOND MEMORANDUM**

ON THE

**LIGHTING AND BUOYAGE OF THE PERSIAN GULF.**

*(In continuation of the Memorandum, dated the 28th December 1911. B. 187.)*

**CHARTS:—**

- (1.) "Chart to accompany the Report of a Committee on Lighthouses for the Persian Gulf, dated 29th April 1909." (Pol. 3620/1909; copy sent to Foreign Office and Admiralty 1st September 1909.)
- (2.) "Persian Gulf—Mouth of the Shatt-al-Arab River," the tracing that accompanied the letter of the Director of the Royal Indian Marine to the Secretary to the Government of India, Marine Department, No. 3270, dated the 15th May 1911. (Pol. 4013/1911; copy sent to Foreign Office and Admiralty, 10th August 1911.)

**Scope of the Memorandum.**

1. It may be useful to explain, in continuation of the printed departmental Memorandum of the 28th December 1911, the present position of the scheme for the Lighting and Buoyage of the Persian Gulf, adopted as the result of the local enquiry held in 1909. A convenient starting point is the "summary of maximum possible expenditure," described in paragraph 12 of that Memorandum in the following words: "Assuming, for the sake of completeness, that the lights and buoys recommended in the letters of the India Office of the 15th September and 18th November 1911 (see paragraph 10 above) were all provided (without the adoption of the Treasury suggestions), that a lighthouse tender were procured at a cost of 30,000*l.* initial, and 5,000*l.* annual recurring, and that a depôt were equipped at the full capital cost of 22,000*l.*, the resulting expenditure would amount to:—initial 102,400*l.*, annual recurring 7,700*l.*"

**Modifications in India Office scheme.**

Letter of Treasury to Foreign Office,  
6th June, 1912. P. 2306/12.  
Viceroy's telegram, 5th February 1912.  
P. 416/12.

Viceroy's telegram, 15th May 1912.  
P. 1838/12.

2. The "Treasury suggestions" above referred to were that a light vessel proposed for the Shatt-el-Arab should be dispensed with, and that a lighted buoy should be substituted at Bushire for a light-vessel. After some correspondence the Treasury withdrew their objection to the Shatt-al-Arab light-vessel, but, as regards Bushire, it was decided that a lighted buoy (at the outer anchorage in addition to that for the inner anchorage) would be sufficient.

In another important respect the scheme described in paragraph 1 was modified, viz., in the elimination of the spare light-vessel (cost 9,500*l.*) that had been included as part of the equipment of the depôt (cost 22,000*l.*)

S. 186.

A

"مذكرة ثانية عن الإنارة والعوامات في الخليج الفارسي" [١٥٠] [٦/٣]

2

3. The items of the scheme as ultimately sanctioned were, therefore, as follows:—

Light, &c., and Locality.	Approximate Cost as stated in Mr. D. W. Hood's Report, 28th June 1909.	
	Initial.	Annual Recurring.
LIGHTHOUSES (3) :—	£	£
Musandam (Little Quoin) -	12,500	400
Tanb Island -	7,500	350
Shaikh Shuaib Island -	8,000	400
LIGHT-VESSEL (1) :—		
Shatt-al-Arab -	9,500	650
BUOYS :—		
(a) Lighted (6) :—		
Shatt-al-Arab* (inner bar).	600	40
Bushire (inner anchorage).	600	40
Bushire (outer anchorage).	600	40
Bahrein (Ras Kaseifa)	600	40
Bahrein (West Spit)	600	40
Bunder Abbas (off shoals East of Kishm).	600	40
(b) Unlit (3) :—		
Bahrein (off Jadun) -	100	15
Bunder Abbas (anchorage).	200	20
Jask -	100	15
LIGHTHOUSE TENDER (Persian Gulf).	30,000	5,000
LIGHTHOUSE DEPÔT (Abadan Island).	12,500	Distributed over the cost of the several lights.
Total -	84,000	7,090

Scheme as ultimately sanctioned.

\* In abeyance, see paragraph 6. It is in addition to the British lighted buoy already laid in the Shatt-al-Arab (outer bar). See paragraph 6 of earlier Memorandum.

Thus the sanctioned scheme includes three light-houses, one light-vessel, six lighted and three unlit buoys. These are in addition to the lighted buoy provided for the outer bar of the Shatt-al-Arab in 1911 and the unlit buoys taken over from the British India Company.†

It was subsequently decided that the cost of two dioptric lanterns for Bushire (see paragraph 11 below) should be met from savings out of the total figures here given.

4. By good fortune it was found possible to obtain for the Tanb Island lighthouse the plant that had been ordered for a lighthouse for the Colonial Office. The construction of this light-house is consequently well in hand. The plant for the lighthouse at Musandam has been ordered, but will not be ready for several months.

As regards the Shaikh Shuaib lighthouse, there has been a hitch, owing to the fact that the conditions attached by the Persian Government to the erection of a lighthouse on their territory are unacceptable. His Majesty's Minister at Tehran is being consulted as to approaching the Persian

† Paragraphs 5 and 6 of Memorandum dated the 28th December 1911.

Letters of India Office to Foreign Office, 28th May and 27th September 1912.

P. 1803 and 3095/12.

The Lighthouses.

Sir E. Grey's Despatch to Sir W. Townley, No. 201, 19th October 1912. P. 4100/12.

Vicero

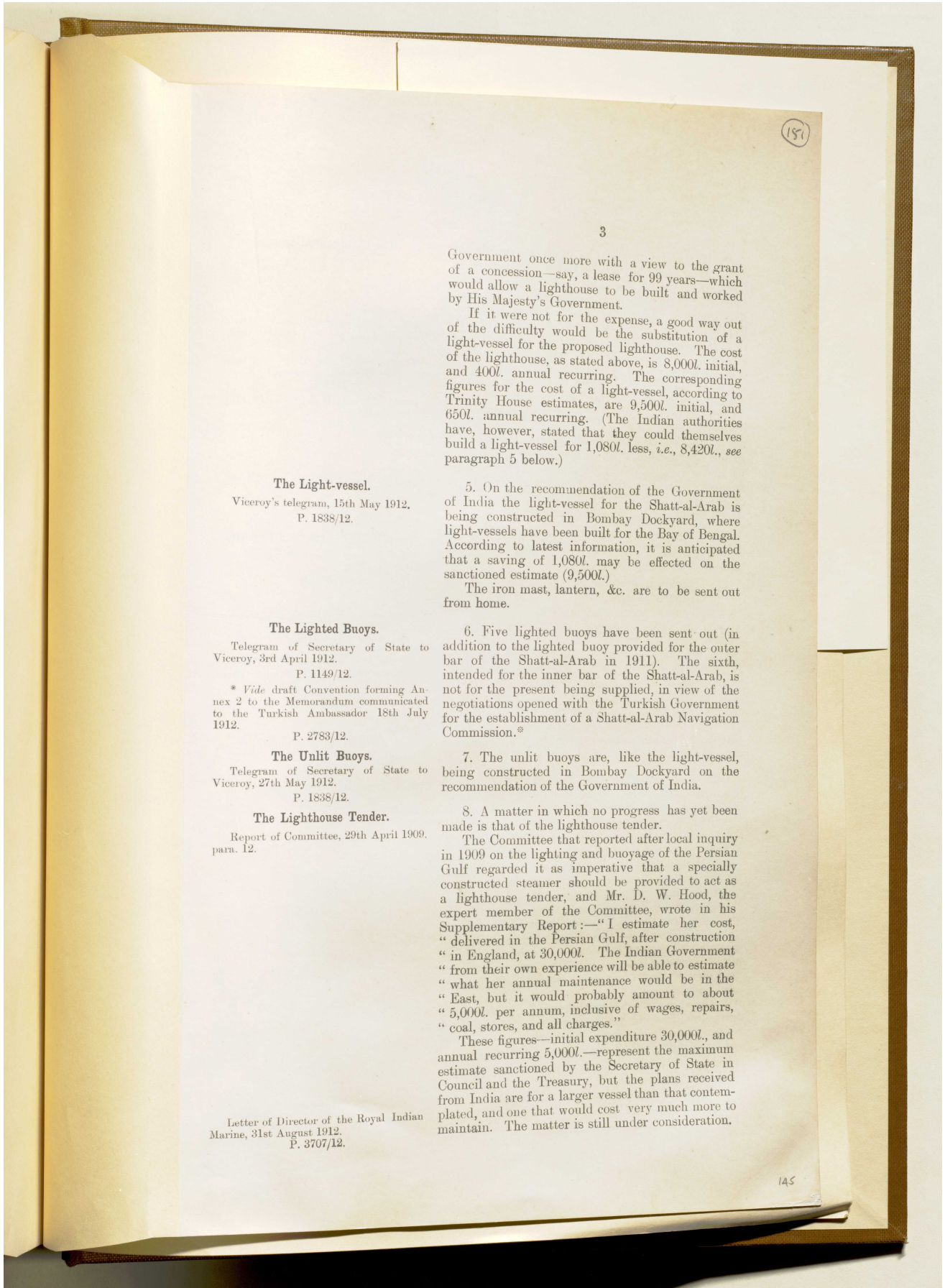
Telegr  
Vicero, 3

\* Vide  
nex 2 to  
to the T  
1912.

Telegr  
Vicero, 2

T  
Repor  
para. 12.

Letter  
Marine, 3



3

Government once more with a view to the grant of a concession—say, a lease for 99 years—which would allow a lighthouse to be built and worked by His Majesty's Government.

If it were not for the expense, a good way out of the difficulty would be the substitution of a light-vessel for the proposed lighthouse. The cost of the lighthouse, as stated above, is 8,000L. initial, and 400L. annual recurring. The corresponding figures for the cost of a light-vessel, according to Trinity House estimates, are 9,500L. initial, and 650L. annual recurring. (The Indian authorities have, however, stated that they could themselves build a light-vessel for 1,080L. less, *i.e.*, 8,420L., *see* paragraph 5 below.)

**The Light-vessel.**

Viceroy's telegram, 15th May 1912.  
P. 1838/12.

5. On the recommendation of the Government of India the light-vessel for the Shatt-al-Arab is being constructed in Bombay Dockyard, where light-vessels have been built for the Bay of Bengal. According to latest information, it is anticipated that a saving of 1,080L. may be effected on the sanctioned estimate (9,500L.)

The iron mast, lantern, &c. are to be sent out from home.

**The Lighted Buoys.**

Telegram of Secretary of State to Viceroy, 3rd April 1912.  
P. 1149/12.

\* *Vide* draft Convention forming Annex 2 to the Memorandum communicated to the Turkish Ambassador 18th July 1912.

P. 2783/12.

6. Five lighted buoys have been sent out (in addition to the lighted buoy provided for the outer bar of the Shatt-al-Arab in 1911). The sixth, intended for the inner bar of the Shatt-al-Arab, is not for the present being supplied, in view of the negotiations opened with the Turkish Government for the establishment of a Shatt-al-Arab Navigation Commission.\*

**The Unlit Buoys.**

Telegram of Secretary of State to Viceroy, 27th May 1912.  
P. 1838/12.

7. The unlit buoys are, like the light-vessel, being constructed in Bombay Dockyard on the recommendation of the Government of India.

**The Lighthouse Tender.**

Report of Committee, 29th April 1909.  
para. 12.

8. A matter in which no progress has yet been made is that of the lighthouse tender.

The Committee that reported after local inquiry in 1909 on the lighting and buoyage of the Persian Gulf regarded it as imperative that a specially constructed steamer should be provided to act as a lighthouse tender, and Mr. D. W. Hood, the expert member of the Committee, wrote in his Supplementary Report:—"I estimate her cost, delivered in the Persian Gulf, after construction in England, at 30,000L. The Indian Government from their own experience will be able to estimate what her annual maintenance would be in the East, but it would probably amount to about 5,000L. per annum, inclusive of wages, repairs, coal, stores, and all charges."

These figures—initial expenditure 30,000L., and annual recurring 5,000L.—represent the maximum estimate sanctioned by the Secretary of State in Council and the Treasury, but the plans received from India are for a larger vessel than that contemplated, and one that would cost very much more to maintain. The matter is still under consideration.

Letter of Director of the Royal Indian Marine, 31st August 1912.  
P. 3707/12.

145

9. It was first proposed to locate the lighthouse depôt at Koweit, but this plan was abandoned in favour of a site on the land leased by the Anglo-Persian Oil Company on the island of Abadan, near Mohammerah. Details are about to be investigated locally, but the conditions contemplated are, briefly, that land up to a total of two acres should be rented at 11. an acre for 49 years from the 29th May 1912, the period of the Company's own lease, and that the Company should carry out certain works recommended by the Trinity House,<sup>2</sup> supply oil (if in accordance with specification), and erect the necessary oil tanks.

It is hoped that the result of the local investigation will enable work at the depôt to proceed without delay. An appreciable saving should apparently be effected on the cost of the depôt, as originally estimated, through the employment of the Anglo-Persian Oil Company's agency.

10. In accordance with the recommendation of Trinity House, certain stores for the depôt are being sent out from England, viz:—

- 2 spare lighted buoys.
- 2 spare lanterns.
- 3 sets of spare buoy moorings.

It is also in contemplation to send out a crane.

11. Mention may here be made of the supply of two dioptric lanterns for the Residency at Bushire at an estimated cost of approximately 124l. initial expenditure, plus 2½ per cent. for Trinity House charges, and 24l. annual recurring. The Treasury took exception to the supply of these lanterns outside the sanctioned programme, and explanations were furnished by this Office.

12. In a letter to the Foreign Department, dated the 11th August 1912, Sir P. Cox has called attention to "the regrettable consequences, both political and economic, that might result from the failure of any light, even temporarily," and, with a view to placing future administrative arrangements on a satisfactory footing, has suggested that for the present the Political Resident should be the chief lighting authority in the Gulf and *ex officio* "Inspector of Lights," and that pending the provision of the lighthouse tender the officer commanding the R.I.M.S. "Lawrence" should be gazetted "Assistant Inspector of Lights." He has also suggested a scale of allowances for officers and men of the "Lawrence" employed in lighting and buoyage work.

The views of the Government of India on these proposals have not yet been received. Any extra expenditure on this head may perhaps be met out of savings effected on other parts of the scheme.

J. E. F.

Political Department,  
India Office,  
8th November 1912.

#### The Lighthouse Depôt.

Letter of Foreign Office to Anglo-Persian Oil Company, 19th October 1912.  
P. 4069/12.

\* Letter of Trinity House to India Office, 25th April 1912, paragraph 13.  
P. 2182/12.

Letter of Trinity House to India Office, 7th October 1912.  
P. 3881/12.

Letter of Trinity House to India Office, 25th April 1912.  
P. 2182/12.

#### Stores for the Depôt from England.

Letter of India Office to Trinity House, 15th October 1912.  
P. 3903/12.

Letter of Trinity House, 7th October 1912.  
P. 3881/12.

#### Two Dioptric Lanterns for Bushire.

Letter of India Office to Foreign Office, 28th May 1912.  
P. 1803/12.

Letter of India Office to Foreign Office, 27th September 1912.  
P. 3095/12.

#### Future Administrative Arrangements.

P. 3599/12.

"مذكرة ثانية عن الإنارة والعوامات في الخليج الفارسي" [خلفي] (٦/٦)

